

08.01.2023

2023年1月8日

Lord's Day Meeting

主日聚会

⁷ Therefore be patient, brethren, until the coming of the Lord. See *how* the farmer waits for the precious fruit of the earth, waiting patiently for it until it receives the early and latter rain. ⁸ You also be patient. Establish your hearts, for the coming of the Lord is at hand.

⁷ 弟兄们哪，你们要忍耐，直到主来。看哪，农夫忍耐等候地里宝贵的出产，直到得了秋雨春雨。⁸ 你们也当忍耐，坚固你们的心，因为主来的日子近了。

James 雅各书 5:7-8

**Take time to be holy,
Speak oft with Thy Lord,
Abide in Him always,
And feed on His Word.
Wait thou in His presence,
Submissive and meek,
Forgetting in nothing
His blessing to seek.**

用功追求圣洁，
多和主对讲，
常住在祂里面，
以祂话为粮。
等候在祂面前，
柔顺且降服，
每件事上不忘
寻求祂祝福。

HYMN 诗歌 605 (1/一)

**Take time to be holy,
The world rushes on;
Spend much time in secret
With Jesus alone.
By looking to Jesus
Like Him thou shalt be;
Thy friends, in thy conduct,
His likeness shall see.**

用功追求圣洁，
事务虽忙碌；
多花时间单独
和主在密处。
借着仰望耶稣，
变成祂形像；
在你的行为上，
人见祂模样。

HYMN 诗歌 605 (2/二)

**Take time to be holy,
Let Him be thy guide;
And run not before Him
Whatever betide;
In joy or in sorrow
Still follow thy Lord,
And, looking to Jesus,
Still trust in His Word.**

用功追求圣洁，
让祂作领导；
任何事情发生，
不在祂前跑；
无论是乐、是苦，
始终跟随主，
始终相信祂话，
常仰望耶稣。

HYMN 诗歌 605 (3/三)

**Take time to be holy,
Be calm in thy soul,
Each thought and each temper
Beneath His control.
Thus led by His Spirit
To fountains of love,
Thou soon shalt be fitted
For service above.**

用功追求圣洁，
内心须宁静；
让祂前来管理
意念和性情。
祂灵把你带到
爱的发源所，
如此你才配作
属天的工作。

HYMN 诗歌 605 (4/四)

23 For I received from the Lord that which I also delivered to you: that the Lord Jesus on the *same* night in which He was betrayed took bread; 24 and when He had given thanks, He broke *it* and said, “Take, eat; this is My body which is broken for you; do this in remembrance of Me.”

23 我当日传给你们的，原是从主领受的，就是主耶稣被卖的那一夜，拿起饼来，²⁴ 祝谢了，就擘开，说：“这是我的身体，为你们舍的，你们应当如此行，为的是纪念我。”

1 Corinthians 哥林多前书 11:23-24

25 In the same manner *He* also *took* the cup after supper, saying, “This cup is the new covenant in My blood. This do, as often as you drink *it*, in remembrance of Me.” 26 For as often as you eat this bread and drink this cup, you proclaim the Lord’s death till He comes.

25 饭后，也照样拿起杯来，说：“这杯是用我的血所立的新约，你们每逢喝的时候，要如此行，为的是纪念我。” 26 你们每逢吃这饼，喝这杯，是表明主的死，直等到祂来。

1 Corinthians 哥林多前书 11:25-26

**What gift of grace is Jesus my
Redeemer**

**There is no more for heaven now
to give**

**He is my joy, my righteousness,
and freedom**

**My steadfast love, my deep and
boundless peace**

Chorus:

**To this I hold, my hope is only
Jesus**

For my life is wholly bound to His

Oh how strange and divine,

I can sing, "All is mine"

Yet not I, but through Christ in me

何等礼物 耶稣恩典救赎我

何等丰富 可比天国赏赐

我的喜乐 祂成我公义自由

祂爱不变 赐平安无限深

和：

我的盼望 我盼望只在耶稣

我生命 全都联结于祂

奥妙事 从神来 都属我 尽情唱

不是我 是基督 活着

HYMN 诗歌 (1/一)

**The night is dark but I am not
forsaken**

**For by my side, the Saviour
He will stay**

**I labour on in weakness and
rejoicing**

**For in my need, His power is
displayed**

Chorus:

**To this I hold, my Shepherd will
defend me**

Through the deepest valley

He will lead

**Oh the night has been won,
and I shall overcome!**

Yet not I, but through Christ in me

夜正深沉 但我没有被抛弃
因为救主 祂会在我身旁
劳苦做工 软弱中仍然喜乐
因祂大能 馈乏中显丰盛
和：

惟我牧人 祂作我坚固保障

领我走 最深死荫幽谷

暗与黑 已胜过 我终能 得全胜

不是我 是基督 活着

HYMN 诗歌 (2/二)

No fate I dread, I know I am
forgiven
The future sure, the price it has
been paid
For Jesus bled and suffered for
my pardon
And He was raised to overthrow
the grave
Chorus:
To this I hold, my sin has been
defeated
Jesus now and ever is my plea
Oh the chains are released,
I can sing: I am free!
Yet not I, but through Christ in me

无惧命运 我知道我罪得赦
确信未来 救主已付重价
耶稣流血 受苦痛为我赦罪
死里复活 完胜死亡坟墓
和：
我深知道 我罪被完全赦免
从今时 耶稣永在我心
枷锁累 今解除 得自由 尽情唱
不是我 是基督 活着

HYMN 诗歌 (3/3)

**With every breath I long to follow
Jesus**

**For He has said that He will bring
me home**

**And day by day I know He will
renew me**

**Until I stand with joy before the
throne**

Chorus:

**To this I hold, my hope is only
Jesus**

All the glory evermore to Him

**When the race is complete,
still my lips shall repeat:**

Yet not I, but through Christ in me!

一息尚存 渴望跟随主耶稣

祂曾说过 要将我带回家

一天一天 我知道祂更新我

直到那日 喜乐站神座前

和：

惟有耶稣 是我心所有盼望

全荣耀 一切都归给祂

那赛程 完成日 赞美声 仍不停

不是我 是基督 活着

HYMN 诗歌 (4/4)

**To this I hold, my hope is only
Jesus**

All the glory evermore to Him

**When the race is complete, still
my lips shall repeat:**

Yet not I, but through Christ in me!

**When the race is complete, still
my lips shall repeat:**

Yet not I, but through Christ in me!

Yet not I, but through Christ in me!

Yet not I, but through Christ in me!

惟有耶稣 是我心所有盼望

全荣耀 一切都归给祂

那赛程 完成日 赞美声 仍不停

不是我 是基督 活着

那赛程 完成日 赞美声 仍不停

不是我 是基督 活着

不是我 是基督 活着

不是我 是基督 活着

HYMN 诗歌 (4/4)

**Jesus! That name we love,
Jesus, our Lord!
Jesus, all names above,
Jesus, the Lord!
Thou, Lord, our all must be;
Nothing that's good have we,
Nothing apart from Thee,
Jesus, our Lord!**

**耶稣！我爱这名，
耶稣我主！
耶稣！远超万名，
耶稣我主！
主，祢作我一切，
祢外我无基业，
有祢我无所缺，
耶稣我主！**

HYMN 诗歌 58 (1/一)

**As Son of Man it was,
Jesus, the Lord!
Thou gav'st Thy life for us,
Jesus, our Lord!
Great was indeed Thy love,
All other loves above,
Love Thou didst dearly prove,
Jesus, our Lord!**

祢曾成为人子，
耶稣我主！
祢曾替我受死，
耶稣我主！
祢爱真是殊优，
远超人世所有，
救恩因祢成就，
耶稣我主！

HYMN 诗歌 58 (2/二)

**Righteous alone in Thee,
Jesus, the Lord!
Thou wilt a refuge be,
Jesus, our Lord!
Whom, then, have we to fear,
What trouble, grief, or care,
Since Thou art ever near,
Jesus, our Lord!**

**我惟因祢得生，
耶稣我主！
我惟靠祢得胜，
耶稣我主！
我们还怕什么
忧虑、苦难、鬼魔！
因为有祢相佐，
耶稣我主！**

HYMN 诗歌 58 (3/三)

**Soon Thou wilt come again,
Jesus, the Lord!
We shall be happy then,
Jesus, our Lord!
When Thine own face we see,
Then shall we like Thee be,
Then evermore with Thee,
Jesus, our Lord!**

不久祢要再临，
耶稣我主！
我们快要欢欣，
耶稣我主！
那时我们见祢，
我们就要像祢，
并要永远偕祢，
耶稣我主！

HYMN 诗歌 58 (4/四)

**God, our Father, we adore Thee!
We, Thy children, bless Thy Name!
Chosen in the Christ before Thee,
We are "holy without blame."
We adore Thee! We adore Thee!
Abba's praises we proclaim!
We adore Thee! We adore Thee!
Abba's praises we proclaim!**

阿爸父神，我们拜祢，
称颂祢名永无止！
祢选我们，在基督里，
成为圣洁无瑕疵。
我们敬拜，因祢大恩，
赞美阿爸当高声！
我们敬拜，因祢大恩，
赞美阿爸当高声！

HYMN 诗歌 1 (1/一)

**Son Eternal, we adore Thee!
Lamb upon the throne on high!
Lamb of God, we bow before Thee,
Thou hast brought Thy people nigh!
We adore Thee! We adore Thee!
Son of God, who came to die!
We adore Thee! We adore Thee!
Son of God, who came to die!**

永远之子，我们拜祢——
登上宝座的羔羊！
神的羔羊，我们屈膝，
祢领我们近身旁！
我们敬拜，因祢救赎，
神子竟来为人死！
我们敬拜，因祢救赎，
神子竟来为人死！

HYMN 诗歌 1 (2/二)

**Father, Son and Holy Spirit –
Three in One! We give Thee praise!
For the riches we inherit,
Heart and voice to Thee we raise!
We adore Thee! We adore Thee!
Thee we bless,
through endless days!
We adore Thee! We adore Thee!
Thee we bless,
through endless days!**

父、子、圣灵，三一之神，
我们今向祢颂赞！
承受祢的一切丰盛，
口唱心和发感赞！
我们敬拜，因祢所是，
我们颂扬到万代！
我们敬拜，因祢所是，
我们颂扬到万代！

HYMN 诗歌 1 (3/三)

Lord's Day Meeting

主日聚会

Date 日期: 15/01/2023

Time 时间: 9.45am (早上)

Time 时间: 2.00pm (下午)

Message 信息

1 Peter 彼得前书

1:3-12

Announcement

报告

1 Peter, an apostle of Jesus Christ,

To the pilgrims of the Dispersion in Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia,

2 elect according to the foreknowledge of God the Father, in sanctification of the Spirit, for obedience and sprinkling of the blood of Jesus Christ: Grace to you and peace be multiplied.

1 Peter
彼得前书
1:1-2

¹耶稣基督的使徒彼得，
写信给那分散在本都、加拉
太、加帕多家、亚细亚、庇
推尼寄居的，²就是照父神的
先见被拣选，借着圣灵得成
圣洁，以致顺服耶稣基督，
又蒙祂血所洒的人。愿恩惠、
平安多多地加给你们！

1 Peter
彼得前书
1:1-2

Introduction to 1 Peter

彼得前书简介

Background of the letter 彼得前书的背景

1. Who wrote it?

是谁写的？

2. When was it written?

是什么时候写的？

3. Where was it written?

是在哪里写的？

4. To whom was this written and why?

是写给谁的，是为何而写的？

Background of the letter 彼得前书的背景

1. Peter the apostle (1:1) and fellow elder (5:1)

作使徒(1:1)和同作长老(5:1)的彼得

2. This letter (and 2 Peter) was written by him just before his death

这封书信(以及彼得后书)是他临死前所写的

The author
作者

Background of the letter 彼得前书的背景

3. Some key thoughts of this “elderly” Peter (Luke 22:32; John 21:1-13, 15-17)

这位“有年纪”的彼得的一些主要思想(路22:32; 约21:1-13, 15-17)

The author
作者

Background of the letter 彼得前书的背景

1. The letter was probably written around 64 AD

彼得前书大概写于约主后64年

2. Peter was in Rome when the letter was written (or 'Babylon' as mentioned in 1 Pet 5:13)

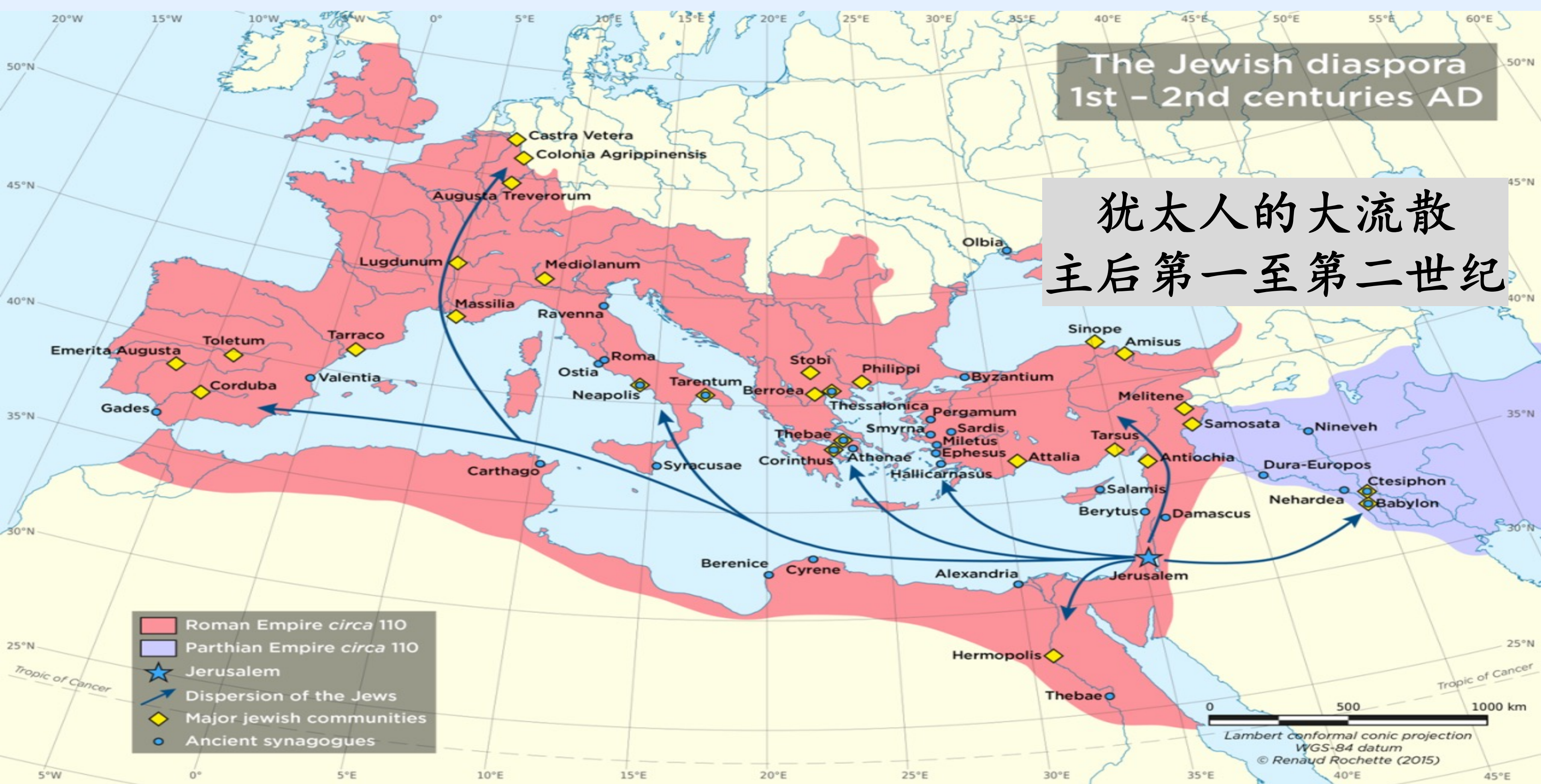
这书信是彼得在罗马时所写的
(即彼前5:13所提的‘巴比伦’)

When and where?

何时何地?

The Jewish diaspora 1st - 2nd centuries AD

犹太人的大流散 主后第一至第二世纪



Background of the letter 彼得前书的背景



The saints whom Peter addressed in the letter

彼得在此书信中所提及的圣徒们

Background of the letter 彼得前书的背景

1. There was the fear of Emperor Nero's persecution of Christians in Rome spreading to other parts of the Roman Empire

罗马皇帝尼禄逼迫在罗马的基督徒，人们担心这迫害会蔓延到罗马帝国的其他地区

The purpose of the letter

此书信的目的

Background of the letter 彼得前书的背景

2. Christians in general were facing various forms of trials and persecutions (1:6-7)

基督徒大体上都面临着各样的试炼和迫害 (1:6-7)

3. How can Christians continue to live well amid sufferings, trials, and persecutions?

基督徒如何能在苦难、试炼、逼迫中继续好好生活?

The purpose of the letter

此书信的目的

Background of the letter 彼得前书的背景

1. **Suffering is a key topic – it appears 16 times in the letter**

受苦是个关键主题——这词在此书信中出现16次

2. **By knowing our status as God's chosen people – we are reminded of our proper attitude towards sufferings and our hope of glory to come**

认识我们的地位，即神的选民——这提醒我们看待苦难的正确态度及将来的荣耀盼望

**The purpose
of the letter**
此书信的目的

Background of the letter 彼得前书的背景

3. By focusing on Christ and His sufferings – we gain comfort and encouragement

专注于基督和他的苦难，我们就得到安慰和鼓励

The purpose of the letter
此书信的目的

The triune God's work for the believers

三一神为信徒所做的工作

1. God the Father elected us by His foreknowledge

父神按照祂的先见拣选了我们

2. God the Son cleanses us with the sprinkling of His blood

子神洒血洁净我们

3. God the Holy Spirit is sanctifying us today

灵神今天正在圣别我们

Key applications

重要应用

The believers' status 信徒的地位

1. Our relationship to the **world** – we are temporary residents or dispersed pilgrims (parepidēmois) (v. 1)

我们与**世界**的关系——我们是暂时居民或分散寄居的客旅 (parepidēmois) (第1节)

2. See also 1 Pet 2:11; Heb 11:9-10

参见彼前2:11; 来11:9-10

Key applications

重要应用

The believers' status 信徒的地位

3. Our relationship with **God** – we are the chosen (Eklektois) and sanctified people of God (v. 2)

我们与**神**的关系——我们是神所拣选 (Eklektois) 并圣别的子民 (第2节)

4. See also 1 Pet 2:9-10

参见彼前2:9-10

Key applications
重要应用

The Christian's path to glory is a path of suffering

基督徒通往榮耀之路是苦難之路

1 Pet 彼前 4:12-13

¹² Beloved, do not think it strange concerning the fiery trial which is to try you, as though some strange thing happened to you; ¹³ but rejoice to the extent that you partake of Christ's sufferings, that when His glory is revealed, you may also be glad with exceeding joy.

Key applications

重要应用

The Christian's path to glory is a path of suffering

基督徒通往荣耀之路是苦难之路

1 Pet 彼前 4:12-13

¹² 亲爱的弟兄啊，有火炼的试验临到你们，不要以为奇怪，似乎是遭遇非常的事；¹³ 倒要欢喜，因为你们是与基督一同受苦，使你们在祂荣耀显现的时候，也可以欢喜快乐。

Key applications

重要应用

Memory Verse 背诵经节 (08-01-2023)

1 Peter 彼得前书 1:2

Elect according to the foreknowledge of God the Father, in sanctification of the Spirit, for obedience and sprinkling of the blood of Jesus Christ: Grace to you and peace be multiplied.

就是照父神的先见被拣选，借着圣灵得成圣洁，以致顺服耶稣基督，又蒙祂血所洒的人。愿恩惠、平安多多地加给你们！